



UNESCO Chair on  
Coastal Geo-Hazard Analysis

Research Institute for Earth Sciences  
Geological Survey of Iran



In the name of God

به نام خدا

**Trilateral Memorandum of Understanding  
Between  
University of Tehran,  
UNESCO Chair on Coastal Geo-Hazards Analysis,  
and  
Research Institute for Earth Sciences Geological  
Survey of Iran**

**تفاهم‌نامه همکاری تحقیقاتی و فناوری  
میان  
دانشگاه تهران،  
کرسی یونسکو در مخاطرات زمین شناسی ساحلی،  
و پژوهشکده علوم زمین**

Recognizing the importance of research and technological cooperation between research centers and international research bodies for active engagement of academic members and researchers in the domain of science and technology, and in order to expand international academic cooperation, University of Tehran, the UNESCO Chair on Coastal Geo-Hazards Analysis, and Research Institute for Earth Sciences Geological Survey of Iran have agreed as follows:

نظر به اهمیت همکاری‌های تحقیقاتی و فناوری میان مراکز پژوهشی و سازمان‌های بین‌المللی برای مشارکت فعال محققان در زمینه علم و فناوری و به منظور توسعه روابط علمی و تحقیقاتی بین‌المللی، دانشگاه تهران، کرسی یونسکو در مخاطرات زمین شناسی ساحلی و پژوهشکده علوم زمین در موارد زیر به توافق رسیدند:

1. The Purpose of this MOU is to enhance the collaboration between the parties in areas of research of common interest in Geo-Archeology especially in Paleoclimatology, Remote sensing and historical and literary studies of Persian myths and legends in connection with geological hazards, Water Climate Change and the Development of the Iranian Plateau Civilization Basin.

۱- هدف این تفاهم‌نامه افزایش همکاری بین طرفین در زمینه تمایل پژوهشی مشترک در حوزه زمین باستان شناسی، دور سنجی و بررسی‌های تاریخی و ادبی اسطوره‌ها و افسانه‌های فارسی در پیوند با مخاطرات زمین شناختی، تغییرات اقلیمی آب و تکوین و توسعه حوزه تمدنی فلات ایران می باشد.

2. The parties agree to promote the cooperation in Earth Sciences with the perspectives of

۲- طرفین توافق کردند که همکاری خود در زمینه علوم زمین را با چشم اندازه‌های زیر توسعه دهند:

- a) Exchange of information and knowledge
- b) Development of interdisciplinary research
- c) Organizing joint research projects
- d) Organizing joint conferences, seminars, Festivals and short-term training courses
- e) Joint publication of research materials
- f) Promoting other Scientific co-operation as mutually agreed
- g) Involving in scientific collaboration by way of international programs for scientific cooperation

- (الف) تبادل اطلاعات و دانش
- (ب) توسعه پژوهش بین رشته‌ای
- (ج) سازماندهی پروژه‌های پژوهشی مشترک
- (د) سازماندهی کنفرانس‌ها، سمینارها، جشنواره‌ها و دوره‌های آموزشی کوتاه مدت مشترک
- (ه) انتشار مشترک مواد پژوهشی
- (و) ارتقاء دیگر همکاری‌های علمی مورد توافق

The parties shall have regular meeting to discuss possible subjects for future cooperation and to decide on the joint seminars and the implementation of cooperation on priority subjects of mutual interest to parties.

(ز) مشارکت در همکاری علمی از طریق برنامه‌های بین‌المللی برای همکاری علمی  
طرفین باید جلسات منظم داشته تا موضوعات محتمل همکاری‌های آینده مورد بحث قرار گرفته و در مورد سمینارهای مشترک و شروع همکاری موضوعات اولویت دار مورد تمایل طرفین تصمیم‌گیری کنند. طرفین می بایست



UNESCO Chair on  
Coastal Geo-Hazard Analysis

Research Institute for Earth Sciences  
Geological Survey of Iran



unesco  
Chair

توافقات جداگانه خاص را برابر مقررات برای هر موضوع از تفاهم نامه در نظر بگیرند.

3. The parties undertake to treat to all information communicated under this agreement or their collaboration as strictly confidential and not to disclose the received information to external parties; this does not include publications.

Each of the parties undertakes to report promptly all results jointly obtain under this MOU to the other party.

Unless otherwise agreed in a separate agreement, the results jointly obtain under this agreement shall be the joint ownership of the parties in proportion of their respective contribution.

Parties shall make agreement on issues such as protecting intellectual right of joint result selection of region cost portion of patent and introducing responsible person for protecting and using joint results.

4. To facilitate the exchange of academic members, researchers and experts for conducting research, or exchange of ideas.

5. To provide opportunities for professors and researchers to participate in conferences, symposia and international meetings of each parties.

6. To provide necessary facilities to exchange professors to spend their sabbatical leaves in each other's Institutes and Joint research projects in the field of coastal industrial development and related environmental and geological hazards.

7. To collaborate in holding joint scientific, research and technological exhibitions and conducting joint research projects.

8. To exchange information, books, scientific publications, scientific and research documents, students' theses, microfilms and computer software in the educational, research and technological areas.

9. To facilitate the visit of Academic members, researchers, and students of each Institutes.

10. Financing any of the above-mentioned activities shall be subject to mutual agreements.

۳- طرفین متعهد می شوند که تمام اطلاعات مبادله شده تحت این توافق نامه یا همکاری آن، محرمانه تلقی شده و از انتشار اطلاعات دریافتی به طرف خارجی جلوگیری شود که شامل انتشارات نیست.

هر طرف متعهد می شود که تمام نتایج که تحت این تفاهم نامه مشترکاً به دست آمده را بی درنگ به طرف دیگر گزارش دهد.

نتایج مشترک به دست آمده تحت این توافق نامه باید به مالکیت مشترک طرفین به نسبت سهم آنها برسد مگر آنکه خلاف آن به صورت جداگانه توافق شود.

طرفین باید بر مواردی مانند حفاظت از حقوق معنوی نتایج مشترک طرفین به نسبت سهم آن ها برسد مگر آنکه خلاف آن به صورت جداگانه توافق شود.

طرفین باید بر مواردی مانند حفاظت از حقوق معنوی نتایج مشترک، انتخاب منطقه، بخش هزینه ثبت اختراع و معرفی فرد مسئول حفاظت و استفاده از نتایج مشترک، توافق کنند.

۴- طرفین نسبت به تبادل اعضای هیأت علمی، محققان و متخصصان برای تحقیق، یا تبادل نظر اقدام خواهند نمود.

۵- طرفین تسهیلات لازم برای شرکت استادان و محققان یکدیگر را در کنفرانس ها، سمپوزیوم ها و سمینارهای علمی طرفین فراهم می نمایند.

۶- طرفین تسهیلات لازم برای تبادل استادان یکدیگر را برای گذراندن دوره های فرصت مطالعاتی و انجام پروژه های تحقیقاتی مشترک در زمینه توسعه صنعتی سواحل و مخاطرات محیط زیستی و زمین شناختی مربوطه فراهم خواهند نمود.

۷- طرفین در زمینه برگزاری کارگاه های آموزشی و نمایشگاه های مشترک علمی، تحقیقاتی و فناوری و انجام پروژه های تحقیقاتی مشترک همکاری می نمایند.

۸- طرفین نسبت به مبادله اطلاعات، کتاب، نشریه های علمی، مدارک علمی و تحقیقاتی، پایان نامه های دانشجویی، میکروفیلم و نرم افزارهای رایانه ای در زمینه های آموزشی، پژوهشی و فناوری اقدام خواهند نمود.

۹- طرفین تسهیلات لازم برای بازدید استادان، محققان و دانشجویان یکدیگر را فراهم خواهند نمود.

۱۰- مسائل مالی اجرای هر یک از مفاد براساس توافق طرفین و



UNESCO Chair on  
Coastal Geo-Hazard Analysis



Research Institute for Earth Sciences  
Geological Survey of Iran

unesco  
Chair

11. To execute of the any articles of this MOU, each parties will set executive programme or contract on the basis of the mutual agreement.
12. This present agreement shall remain valid for 4 years and may be renewed or terminated within six months written notices to the other parties.
13. This MOU will be carried out in accordance with the respective laws and regulations of the Islamic Republic of Iran and within the framework of the bylaws and regulations of the related ministries.
14. This MOU is done in 14 Articles, Dated in 1401/02/20 (Solar year) corresponding to 2022/05/10 (Christian year) in the city of Tehran in three versions, in Persian and English language. All of which are equally authentic and shall come into force upon the signature at both parties.

- مذاکرات خواهد بود.
- ۱۱- طرفین در صورت لزوم برای تعیین جزئیات جهت اجرای هر یک از مفاد یادداشت تفاهم نسبت به تنظیم برنامه اجرایی یا قرارداد براساس مذاکرات و توافقات اقدام می‌نمایند.
  - ۱۲- مدت اعتبار این یادداشت تفاهم ۴ سال خواهد بود که در پایان برای دوره‌های بعدی قابل تجدید بوده و هر یک از طرفین برای اعلام فسق و یا تجدید آن می‌بایست شش ماه قبل از اتمام زمان تعیین شده مراتب را به طور کتبی به طرفین اعلام نمایند.
  - ۱۳- کلیه فعالیت‌های فی مابین ناشی از این تفاهم نامه در چارچوب قوانین ج.ا. ایران و آیین نامه‌ها و مقررات وزارت خانه‌های متبوع خواهد بود.
  - ۱۴- این تفاهم‌نامه در ۱۴ بند در تاریخ ۱۴۰۱/۰۲/۲۰ برابر با ۲۰۲۲/۰۵/۱۰ در شهر تهران در سه نسخه به دو زبان فارسی و انگلیسی تهیه گردیده که هر سه نسخه از اعتبار یکسان برخوردار می‌باشد و پس از امضای طرفین لازم‌الاجراست.

راضیه لک

رئیس پژوهشکده علوم زمین

For  
The Research Institute for Earth Science  
Geological Survey of Iran

Dr. Razyeh Lak  
Director

*Razyeh Lak*

مهدی فکور ثقیه

معاون پژوهش و فناوری دانشگاه تهران

For  
University of Tehran

Dr. Mahdi Fakour Saghieh  
Deputy

*Mahdi Fakour Saghieh*

حمید نظری

رئیس کرسی یونسکو در محاضرات زمین شناسی ساحلی

For  
The UNESCO Chair on Coastal Geo-Hazards Analysis

Dr. Hamid Nazari  
Chairholder

